

- 1876 / 1 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

11 DÉCEMBRE 1998

PROPOSITION DE LOI

**instaurant un système associant
le travail et la formation
au sein de l'armée**

(Déposée par M. Rony Cuyt)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi se fonde sur deux constatations importantes.

La première est que les responsables militaires se plaignent amèrement du manque de jeunes candidats aux emplois militaires, plus particulièrement dans le cadre des statuts de volontaire court terme et de volontaire de carrière, emplois destinés aux jeunes peu qualifiés. La Défense nationale a dès lors pris ces derniers temps diverses initiatives ciblées sur les jeunes: jobs de vacances au sein de l'armée, stages et visites scolaires.

Ce problème paraît également se poser au sein d'autres forces armées. En 1997, les forces armées néerlandaises ne sont parvenues à recruter que 3 100 jeunes militaires sur les 4 000 qui étaient prévus. Les Pays-Bas, où la scolarité est obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans, ont dès lors décidé de recruter désormais les jeunes à partir de 16 ans. L'objectif n'est pas d'engager ces jeunes sur-le-champ, mais bien de

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

- 1876 / 1 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

11 DECEMBER 1998

WETSVOORSTEL

**tot invoering van een stelsel van
alternerend werken en leren
bij het leger**

(Ingediend door de heer Rony Cuyt)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel is ingegeven door twee belangrijke vaststellingen.

Enerzijds klagen militaire verantwoordelijken steen en been over het gebrek aan jonge kandidaten voor functies in het leger, meer bepaald in de statuten van vrijwilliger korte termijn en beroeps-vrijwilliger; functies voor jonge, laaggeschoolde krachten. Landsverdediging neemt de jongste tijd dan ook verschillende initiatieven om de jeugd te bereiken: vakantiejobs in het leger, stages en schoolbezoeken.

Ook bij andere strijdkrachten vormt dit blijkbaar een probleem. De Nederlandse strijdkrachten slaagden er in 1997 slechts in 3100 van de vooropgestelde 4000 jonge militairen aan te werven. In Nederland, waar de leerplicht geldt tot 16 jaar, heeft men dan ook beslist voortaan jongeren vanaf 16 jaar aan te werven. Het is niet de bedoeling deze jongeren onmiddellijk in dienst te nemen maar hen een vak te

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

leur apprendre un métier tout en leur dispensant une première formation militaire générale. A l'issue de la première année, qui est une période d'essai, à l'âge de 17 ans, les jeunes se voient présenter un contrat. Les Néerlandais considèrent, eux aussi, que ces emplois seront plus attrayants si l'on peut offrir de meilleures perspectives d'emploi à l'expiration du contrat. Nous formulons la même critique au sujet du statut actuel des volontaires court terme.

La seconde constatation est que les centres d'enseignement à temps partiel (CETP), qui visent à dispenser une formation professionnelle à des jeunes non qualifiés, qui souvent ne désirent plus fréquenter les cours, en l'associant à une expérience professionnelle en entreprise, manquent cruellement de stages. L'âge moyen des élèves inscrits dans les CETP est de 16 ans dans la catégorie des 15 à 18 ans, et de 22 ans dans la catégorie des 18 à 23 ans.

Eu égard à la professionnalisation des forces armées, nous estimons que le département de la Défense nationale doit se comporter comme n'importe quel employeur sur le marché du travail. Pour ce qui concerne les recrutements, il doit entrer en concurrence avec les entreprises et les entreprises publiques (La Poste, la SNCB, etc.) qui s'intéressent à la même catégorie de la population active. Cela signifie notamment que la Défense nationale doit s'efforcer d'améliorer son image en tant qu'employeur. C'est dans cette perspective que nous avons défendu l'idée d'une redistribution du travail au sein de l'armée. Mais cela signifie également qu'à l'instar des autres acteurs de la vie économique, il faut oser recourir aux possibilités existantes en vue d'attirer et de former les jeunes.

Aux Pays-Bas, la scolarité obligatoire prend fin dès 16 ans, alors qu'en Belgique elle prend fin à 18 ans. Nous ne voyons toutefois pas pourquoi l'armée ne pourrait adopter un système combinant formation à temps partiel et travail à temps partiel. Ce système n'offre que des avantages, tant pour les apprentis des CETP, qui obtiendront ainsi des possibilités de stage supplémentaires, que pour l'armée, qui pourra donner l'occasion aux jeunes de découvrir ses diverses possibilités sans les obliger à passer déjà un engagement à long terme.

L'armée aura ainsi la possibilité de convaincre les jeunes de l'attrait d'une carrière en son sein, qu'il s'agisse d'un engagement à court ou à long terme. Etant donné que les jeunes apprendront parallèlement un métier qu'ils pourront exercer aussi dans la société civile, cette période de stage ne sera pas non plus une perte de temps pour eux. S'ils renoncent à s'engager à l'armée, ils pourront exercer leur métier dans le civil; s'ils choisissent de devenir volontaires court terme, leur métier pourra leur être utile pour trouver un emploi qui leur convienne au terme de

leren in combinatie met een eerste algemene militaire training. Het eerste jaar geldt als een proefperiode; als de jongeren 17 jaar zijn krijgen ze een contract aangeboden. Voor de Nederlanders staat het ook vast dat dergelijke banen aantrekkelijker zullen zijn wanneer er meer perspectief geboden wordt op een baan na het beëindigen van het contract. Dat is ook onze kritiek op het huidige statuut van de vrijwilligers korte termijn.

De tweede vaststelling is dat de centra voor deeltijds onderwijs (CDO's), waar men ongeschoolde jongeren die veelal schoolmoe zijn, een beroepsopleiding wil geven in aansluiting op een werkervaring in het bedrijfsleven, een schrijnend tekort aan stageplaatsen hebben. De gemiddelde leeftijd van de in deze CDO's ingeschreven leerlingen bedraagt voor de groep van 15- tot 18-jarigen 16 jaar en voor de groep van 18- tot 23-jarigen 22 jaar.

Het is onze mening dat het departement Landsverdediging, nu de strijdkrachten geprofessionaliseerd zijn, zich als alle andere werkgevers op de arbeidsmarkt moet gedragen. Wat de aanwervingen betreft moet het de concurrentie aangaan met bedrijven en overheidsbedrijven (De Post, NMBS, enz.) die in hetzelfde segment van de beroepsbevolking geïnteresseerd zijn. Dat betekent onder meer dat Landsverdediging moet werken aan zijn aantrekkelijkheid als werkgever. Het is in die optiek dat we het idee van de invoering van arbeidsherverdelende maatregelen binnen het leger hebben verdedigd. Dat wil echter ook zeggen dat men op dezelfde manier als de rest van het bedrijfsleven gebruik moet durven maken van bestaande mogelijkheden om jongeren aan te trekken en te vormen.

In Nederland loopt de leerplicht slechts tot 16 jaar, in België tot 18 jaar. We zien echter geen reden waarom het leger niet in het stelsel van deeltijds leren-deeltijds werken zou kunnen stappen. We zien enkel voordelen, zowel voor de leerlingen van de CDO's, die er stagemogelijkheden bij krijgen, als voor het leger, dat jongeren de kans kan geven de verschillende mogelijkheden in het leger te ontdekken zonder dat ze hiervoor reeds een langdurig engagement hoeven aan te gaan.

Het leger krijgt zo de kans jongeren te overtuigen van de aantrekkelijkheid van een loopbaan in het leger, het weze voor korte of lange termijn. Omdat de jongeren ondertussen een vak aanleren waarmee ze ook in de burgermaatschappij terecht kunnen, is deze stageperiode ook voor hen nooit verloren. Indien ze er niet voor kiezen bij het leger te gaan, kunnen ze met hun vak terecht in het burgerleven; kiezen ze ervoor kortetermijnvrijwilliger te worden dan kan hun vak hen van nut zijn bij het zoeken van een gepaste baan na deze korte dienstperiode. Voor de jon-

leur brève période d'engagement. Ce système offrira un avantage supplémentaire aux jeunes qui désirent rester à l'armée: s'ils font l'objet d'une évaluation favorable, ils seront recrutés en priorité. Grâce au stage, ce système offrira enfin l'avantage de permettre à l'armée de se faire une meilleure idée de la qualité des «recrues». Elle aura l'occasion, plusieurs mois durant, d'observer comment ces jeunes gens se comportent en groupe, travaillent, apprennent et évoluent en son sein. Si elle évalue ces jeunes correctement, elle saura ce qu'ils valent. Il est apparu, au cours des derniers mois, qu'il était nécessaire d'améliorer le mode de sélection des candidats militaires; le stage en offre la possibilité.

Nous estimons qu'il serait peu approprié de vouloir résoudre les problèmes de recrutement de l'armée en organisant, par nostalgie du service militaire obligatoire, un service militaire volontaire axé sur les jeunes sans emploi. Modernisons totalement l'armée et elle aura les moyens de recruter des jeunes et de leur offrir un plus.

Nous proposons, pour toutes ces raisons, d'organiser le statut de «militaire stagiaire». Ce statut se fondera sur des accords de coopération conclus entre les CETP et le ministère de la Défense nationale. Ces accords préciseront la durée de la formation (qui ne pourra en aucun cas excéder 24 mois) et concerneront des élèves âgés de 16 à 25 ans. Ils préciseront également les fonctions concernées par la formation, les termes du programme de formation pour chaque fonction et les modalités pratiques de la collaboration entre les CETP et les autorités militaires. Le statut de militaire stagiaire sera analogue à celui créé dans le cadre du système associant le travail et la formation pour les jeunes, réglé par l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986¹.

Le second statut, celui de militaire apprenti stagiaire, est la version militaire des contrats d'apprentissage régis par la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés et vise donc les jeunes soumis à l'obligation scolaire ayant entre 16 et 18 ans. Nous avons toutefois voulu assurer autant que possible l'uniformité des deux statuts; les différences se situent au niveau de l'âge minimum et du salaire.

Le salaire perçu par les stagiaires est tout à fait conforme - sans qu'il faille user de subterfuges à cet effet - aux normes fixées en ce qui concerne le salaire

gères die in het leger wensen te blijven is er een bijkomend voordeel: indien zij gunstig geëvalueerd worden, krijgen ze de prioriteit bij aanwervingen. Voor het leger is er ten slotte nog het voordeel dat het zich, door de stageperiode, een beter beeld kan vormen van het "vlees dat het in de kuip heeft". Het heeft de kans deze jonge mensen een aantal maanden in groep bezig te zien, functionerend, lerend en evoluerend binnen het leger. Indien men deze jonge mensen goed evalueert, weet men wat men aan ze heeft. De voorbije maanden is gebleken dat er nood is aan een betere selectie van de kandidaat-militairen; de stage biedt deze mogelijkheid.

Het heeft volgens ons weinig zin de recruteringsproblemen van het leger op te lossen door uit een soort heimwee naar de verplichte legerdienst een vrijwillige legerdienst te organiseren, gericht op werkloze jongeren. Laat ons leger met beide voeten in de moderne samenleving staan en het krijgt de mogelijkheden om jongeren te recruter en om deze jongeren een meerwaarde te bieden.

Om al deze redenen stellen wij voor het statuut van de «militaire stagiair» te organiseren. De werkingsbasis van het statuut wordt gevormd door samenwerkingsakkoorden tussen CDO's en het ministerie van Landsverdediging. Deze akkoorden stipuleren de duur van de opleidingsperiode (die in geen geval 24 maanden mag overschrijden) en zijn gericht op leerlingen tussen 16 en 25 jaar. Het akkoord bepaalt verder op welke functies de opleiding gericht is, hoe het opleidingsplan voor elke functie eruit ziet en hoe de praktische samenwerking tussen het CDO en de militaire autoriteiten verloopt. Het statuut van de militaire stagiair is analoog aan dat in het kader van het stelsel altemnerend werken en opleiding voor jongeren, geregeld in het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986¹.

Het tweede statuut, van militair leerling-stagiair, is een militaire uitgave van de leercontracten geregeld in de wet van 19 juli 1983 op het leerlingenwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst en richt zich dus op leerplichtige jongeren tussen 16 en 18 jaar. Wij hebben er echter voor geopteerd beide statuten zo eenvormig mogelijk te maken; verschillen zijn te vinden in de minimumleeftijd en het loon.

Het loon dat de stagiairs ontvangen ligt - zonder dat hiervoor kunstgrepen uitgehaald moeten worden - volledig binnen de normen inzake het loon voor

¹ Arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes.

¹ Koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van altemnerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren.

des stagiaires. Le calcul du salaire du militaire stagiaire est simple: le salaire minimum d'un volontaire est divisé par deux, étant donné que le stagiaire ne travaille que deux semaines, et ce montant est diminué de la somme habituellement soustraite dans les forces armées pour les militaires en formation. A l'heure actuelle, cette somme représente 20%. Le salaire minimum net d'un volontaire s'élève actuellement à 38.045 francs. En ce qui concerne les apprentis stagiaires, leur salaire est également lié à ce salaire minimum, qui est toutefois encore amputé d'un pourcentage qui diminue à mesure que la durée de l'apprentissage avance. Cette réglementation est analogue à la réglementation prévue dans la loi du 19 avril 1983. Les pourcentages sont fixés par le Roi, après avis conforme du comité de négociation au sein duquel siègent les syndicats représentatifs de la Défense nationale.

Nous estimons qu'il y a lieu de prévoir qu'au terme d'une période initiale de deux ans, un accord de coopération doit être conclu avec un CETP au moins par province. Cette mesure devrait accélérer le démarrage du statut et garantir une bonne répartition régionale des efforts, et donc des recrutements.

Nous estimons par ailleurs que pour simplifier l'accueil des stagiaires au sein de l'armée, il y a lieu de prévoir que la formation professionnelle dispensée au CETP et l'expérience professionnelle acquise au sein des forces armées alternent selon le schéma deux semaines de formation professionnelle - deux semaines de pratique professionnelle.

D'aucuns estiment enfin qu'à 16 ans, on est trop jeune pour effectuer un stage militaire. Il faut tout d'abord préciser que la présente proposition ne vise évidemment pas cette seule tranche d'âge, puisque la moyenne d'âge des élèves dans les CETP est de 16 ans dans le groupe 15 à 18 ans et de 22 ans dans le groupe de 18 à 23 ans. Il faut par ailleurs souligner que des jeunes de cet âge suivent d'ores et déjà les cours dispensés au sein de la division qui prépare à l'École Royale militaire. Enfin, l'âge minimum requis pour suivre la formation de sous-officier de carrière est de 15 ans et de 17 ans pour la plupart des autres orientations. La présente proposition ne déroge donc pas aux limites d'âge habituelles. Nous prévoyons par ailleurs que les militaires stagiaires et apprentis stagiaires ne peuvent prendre part, sauf en temps de guerre, à des opérations militaires à l'étranger.

stagiairs. Voor de berekening van het loon van de militair stagiair is de berekening eenvoudig: we delen het minimumloon voor een vrijwilliger door twee, vermits de stagiair slechts twee weken arbeid verricht, en trekken van dit bedrag de bij de strijdkrachten gebruikelijke vermindering voor militairen in vorming af. Op dit ogenblik bedraagt deze vermindering 20%. Het nettominimumloon van een vrijwilliger bedraagt momenteel 38.045 frank netto. Wat de leerling-stagiairs betreft is er eveneens een koppeling aan dit minimumloon dat echter nog verminderd wordt met een percentage dat afneemt naargelang de leeftijd van de leerlingen stijgt. Die regeling is analoog met de regeling in de wet van 19 april 1983. De percentages worden vastgesteld door de Koning, na eensluitend advies van het onderhandelingscomité waarin de representatieve vakbonden van Landsverdediging zetelen.

We achten het nodig te bepalen dat er, na een inlooptijd van twee jaar, een samenwerkingsakkoord moet zijn met minstens één CDO per provincie. Dat moet het op gang brengen van het statuut versnellen en een degelijke regionale spreiding van de inspanningen, en dus van de recruteringen, garanderen.

Om de opvang van de stagiairs binnen het leger eenvoudiger te maken leek het ons bovendien nodig te stellen dat de beroepsopleiding in het CDO en de werkervaring binnen de strijdkrachten elkaar afwisselen volgens het stelsel twee weken beroepsopleiding - twee weken werkervaring.

Ten slotte nog een woord voor diegenen die vinden dat jongeren van 16 jaar te jong zijn om een militaire stage te lopen. Eerst en vooral gaat het hier natuurlijk niet om de gehele doelgroep van dit voorstel, zoals gezegd is de gemiddelde leeftijd van de leerlingen in de CDO's 16 jaar in de groep van 15- tot 18-jarigen en 22 jaar in de groep van 18- tot 23-jarigen. Verder is het nu reeds gebruikelijk dat jongeren van die leeftijd de voorbereidende divisie voor de Koninklijke Militaire School volgen. Ten slotte is de minimumleeftijd voor de vorming van beroepsonderofficier 15 jaar en voor de meeste andere richtingen 17 jaar. Dit voorstel wijkt dus niet af van de gangbare leeftijdsnormen. We bepalen ook dat de militaire stagiairs en leerling-stagiairs, behoudens in geval van oorlog, niet ingezet kunnen worden bij militaire operaties in het buitenland.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Les statuts de militaire stagiaire et de militaire apprenti stagiaire sont uniformes. Eu égard à l'obligation scolaire et par analogie avec les réglementations existantes en matière de formation en alternance et de contrats d'apprentissage, nous devons toutefois établir une distinction entre les jeunes de 16 à 18 ans et les jeunes de 18 à 25 ans.

Le § 2 précise les conditions d'admission au statut de militaire stagiaire ou de militaire apprenti stagiaire.

Le § 3 dispose que le Roi fixe les règles applicables lors de l'appréciation des qualités morales, caractérielles et physiques du stagiaire.

L'appréciation intervient, logiquement, avant l'engagement mais peut être revue au cours du service. S'il s'avérait que le stagiaire ne satisfait plus aux conditions de manière définitive (donc pas en raison d'une invalidité temporaire), il pourrait être mis fin au contrat sans que le stagiaire soit dédommagé (voir art. 22).

Art. 3

La durée normale d'une formation dans un CETP est de un, deux ou trois ans selon la formation suivie antérieurement par l'élève. Les contrats d'apprentissage ne peuvent être inférieurs à six mois ni supérieurs à deux ans. Les jeunes de 16 à 18 ans étant soumis à l'obligation scolaire, la durée du contrat ne peut être inférieure à deux ans. Une durée maximale de 36 mois nous paraît dès lors appropriée. Il est exclu de prévoir une durée plus longue, l'objectif étant après tout de permettre aux jeunes d'accéder le plus rapidement possible à un emploi, que ce soit ou non au sein des forces armées.

Cette durée de 36 mois doit toutefois aussi être assortie d'une limite d'âge, étant donné qu'il est en effet impossible d'accéder à un emploi à l'armée auprès l'âge de 26 ans et qu'il est, par ailleurs, exclu de donner aux jeunes une formation qui ne leur ouvre pas les portes de l'armée parce qu'ils seraient désormais trop âgés. Qui plus est, on ferait jouer dans ce cas à l'armée le rôle d'un simple centre de formation, ce qui ne répondrait pas au double objectif poursuivi par la présente proposition de loi, à savoir permettre aux jeunes d'acquérir une formation et à l'armée de trouver des recrues potentielles.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELLEN

Art. 2

De statuten van militair stagiair en leerling-stagiair zijn eenvormig. Vanwege de leerplicht en naar analogie met de bestaande regelingen voor respectievelijk alternerend werken-leren en de leercontracten dienen we echter een onderscheid te maken tussen jongeren van 16 tot 18 jaar en van 18 tot 25 jaar.

Paragraaf 2 bevat de nadere toelatingsvoorwaarden voor het statuut van militair stagiair of leerling-stagiair.

Paragraaf 3 bepaalt dat de regels die gelden bij de beoordeling van de morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden van de stagiair door de Koning worden vastgesteld.

De beoordeling heeft, logischerwijze, plaats vóór de dienstneming maar kan tijdens de dienst herzien worden. Als zou blijken dat de stagiair definitief (dus niet in geval van een tijdelijke kwetsuur) niet langer aan de voorwaarden voldoet, dan kan dit tot de verbreking van de verbintenis leiden, zonder schadeloosstelling van de stagiair (zie art. 22).

Art. 3

De normale duur van een opleiding in een CDO is, afhankelijk van de vooropleiding van een cursist, één, twee of drie schooljaren. Leercontracten mogen niet korter duren dan zes maanden en niet langer dan twee jaar. Wegens de leerplicht tussen 16 en 18 jaar moeten de termijnen minstens twee jaar bedragen. Een maximale duur van 36 maanden lijkt ons dan ook geschikt. Langer is uitgesloten vermits het toch de bedoeling moet zijn de jongeren zo snel mogelijk in een reguliere, al dan niet militaire, tewerkstelling in te schakelen.

We moeten aan deze 36 maanden echter ook een leeftijdsgrens verbinden. Het is immers onmogelijk na de leeftijd van 26 jaar nog toegang te hebben tot enige job in het leger. En het mag toch niet de bedoeling zijn jongeren een opleiding te geven waarmee ze niet in het leger terecht kunnen omdat ze te oud geworden zijn. In dat geval zouden we het leger bovendien enkel gebruiken als een opleidingsinstelling en wordt niet langer voldaan aan de dubbele doelstelling van dit voorstel: jongeren opleidingskansen bieden én het leger toegang geven tot potentiële recruten.

Art. 4

Le nombre de stagiaires qui peuvent être engagés doit être fixé par le ministre de la Défense nationale. Ce nombre est en effet fonction de la politique générale en matière de recrutement et des possibilités budgétaires. Il est fixé par le ministre sur base annuelle; le chef de l'état-major général fixe le nombre de stagiaires qui peuvent être admis chaque mois en fonction des besoins et des possibilités d'encadrement.

Art. 5

L'organisation du statut est basée sur des accords de coopération que le ministre de la Défense nationale conclut avec les CETP intéressés. Nous prévoyons qu'un accord doit être conclu dans chaque province avec au moins un CETP; la conclusion de plusieurs accords n'est toutefois nullement exclue. Il ne s'agit en l'occurrence que d'une norme minimale destinée à assurer le démarrage du statut et à garantir l'étalement du recrutement sur les différentes régions. Cet étalement doit toutefois également tenir compte du nombre de jeunes appartenant aux groupes cibles dans les différentes régions. Ceux-ci ne sont pas répartis de manière égale sur l'ensemble du pays; le chômage des jeunes n'est pas un problème qui se pose partout avec la même acuité et le nombre de CETP varie d'une région à l'autre (on en trouve davantage dans les grandes villes que dans les zones rurales).

Les accords de coopération ont pour but de permettre aux apprentis inscrits dans les centres d'acquérir une expérience professionnelle au sein des forces armées en tant qu'apprenti stagiaire ou stagiaire.

Art. 6

Cet article fixe le contenu minimal de l'accord de coopération à conclure entre le CETP et le ministère de la Défense nationale.

L'alinéa 2 précise le rôle central joué par le maître de stage dans le cadre de la formation du stagiaire. Le maître de stage assure en effet la direction de la formation qui est dispensée au sein de l'unité.

Il doit, à cet effet, être en relation étroite avec le CETP où le stagiaire est inscrit, de manière à assurer la coordination entre la matière enseignée au centre et la formation dispensée au sein de l'unité.

Art. 7

La législation relative aux contrats d'apprentissage prévoit que les organisations syndicales veillent, au travers des comités paritaires d'apprentissage, à l'exécution correcte des contrats d'apprentissage au sein

Art. 4

Het aantal stagiairs dat kan worden aangeworven, moet vastgesteld worden door de minister van Landsverdediging. Dat aantal hangt immers samen met het algemene recruiteringsbeleid en met de budgettaire mogelijkheden. Het wordt door de minister vastgesteld op jaarbasis; de chef van de generale staf stelt vast hoeveel stagiairs maandelijks kunnen worden toegelaten, afhankelijk van de behoeften en de omkaderingsmogelijkheden.

Art. 5

De basis voor de organisatie van het statuut wordt gelegd door samenwerkingsakkoorden die het ministerie van Landsverdediging sluit met geïnteresseerde CDO's. We stellen dat er in elke provincie met minstens één CDO een akkoord moet komen; meerdere akkoorden zijn echter geenszins uitgesloten. Het is slechts een minimumnorm die het statuut op gang moet brengen en die garant moet staan voor een regionaal gespreide recruiting. De spreiding moet echter ook rekening houden met het aantal doelgroepjongeren in de verschillende regio's. Die zijn niet gelijk verdeeld over het ganse land; de jeugdwerkloosheid is niet overal even schrijnend en de inplantingsdichtheid van de CDO's is niet in alle regio's gelijk (meer in de grootsteden dan in de landelijke gebieden).

De samenwerkingsakkoorden strekken ertoe dat in de centra ingeschreven leerlingen werkervaring kunnen opdoen bij de strijdkrachten, als leerlingstagiair of als stagiair.

Art. 6

Dit artikel beschrijft de minimale inhoud van een samenwerkingsakkoord tussen een CDO en het ministerie van Landsverdediging.

Het tweede lid gaat in op de centrale rol van de stagemeeester in de opleiding van de stagiair. Hij heeft namelijk de leiding over de opleiding die in de militaire eenheid gegeven wordt.

Hiervoor moet hij in nauw contact staan met het CDO waar de stagiair is ingeschreven, zodat de leerstof die daar gegeven wordt kan aansluiten bij de vorming in de eenheid.

Art. 7

In de wetgeving op de leercontracten wordt bepaald dat de syndicale organisaties, via het paritaire leercomité, toezien op de correcte uitvoering van de leercontracten in de onderneming. Wij wensen dat de re-

de l'entreprise. Nous souhaitons que les organisations syndicales représentatives des forces armées jouent ce même rôle essentiel. Elles doivent veiller au respect des dispositions légales de ce statut et, en particulier, à ce que les stagiaires ne soient pas astreints à des tâches étrangères à la profession ou à la fonction en vue de laquelle ils sont formés. Cette disposition n'est nullement superfétatoire, étant donné que la distinction à opérer entre les différents types de tâches peut parfois être floue au sein des forces armées.

Art. 8

Il nous paraît souhaitable d'organiser la formation et le travail en alternance selon le régime prévoyant deux semaines de formation professionnelle et deux semaines de travail. Une formation au sein des forces armées requiert en quelque sorte une «immersion» du stagiaire ou de l'apprenti stagiaire dans la vie militaire. Les bivouacs, les exercices de nuit et les manoeuvres sont monnaie courante pour les militaires. Ce régime résout également en partie le problème des déplacements, tout le monde n'habitant pas à proximité d'une unité militaire pouvant accueillir des stagiaires. Enfin, il convient également de souligner que ce régime est déjà d'application dans un certain nombre de CETP et dans le cadre de certaines formations professionnelles.

L'alternance peut également être organisée avec davantage de souplesse, éventuellement de manière à mieux cadrer avec les besoins de l'autorité militaire locale. C'est ainsi que l'on pourrait concevoir une formation prévoyant d'abord six semaines de formation militaire de base, suivies par six semaines de formation professionnelle de base dispensée dans le centre lié par l'accord de coopération, après quoi il serait procédé à une première évaluation conjointe. Si l'évaluation est positive, la formation pourrait être poursuivie selon un rythme de 14 jours de stage et 14 jours de formation professionnelle. Pendant la fermeture des centres au cours des mois de juillet et d'août, on pourrait prévoir une alternance d'un mois de vacances et d'un mois de stage. Une autre alternance pourrait être à nouveau prévue en fin de formation, en fonction de l'évaluation finale (par exemple, une formation professionnelle à temps plein en mai et juin destinée à préparer la qualification finale au regard de l'enseignement, suivie par une formation à temps plein en juillet et août en vue de l'évaluation militaire finale).

Le ministre se prononce au cas par cas sur toute demande de dérogation, qu'il entérine.

presentatieve syndicale organisaties van de krijgsmacht dezelfde centrale rol op zich nemen. Zij moeten er op toezien dat de wettelijke bepalingen van dit statuut nageleefd worden en dat, in het bijzonder, de stagiairs niet worden ingezet voor taken die vreemd zijn aan het beroep of de functie waarvoor zij een opleiding volgen. Bij de strijdkrachten kan deze scheidingslijn soms vaag zijn en deze bepaling is dan ook geen overbodige luxe.

Art. 8

Het lijkt ons verkieslijk het deeltijds leren/deeltijds werken te organiseren volgens het stelsel twee weken beroepsopleiding/twee weken werken. Een opleiding bij de strijdkrachten vergt een zekere «indompeling» van de stagiair of leerling-stagiair in het militaire leven. Bivakken, nachtoefeningen en manoeuvres zijn de militairen immers niet vreemd. Verder vereenvoudigt dit het probleem van het woonwerkverkeer vermits niet elke woonplaats in de buurt ligt van een militaire eenheid waar stagiairs terecht kunnen. We moeten ten slotte opmerken dat dit stelsel reeds bij een aantal CDO's en beroepsopleidingen van toepassing is.

De alternering mag ook op een andere, meer flexibele wijze, ingevuld worden, eventueel meer in overeenstemming met de noodwendigheden van de lokale militaire overheid. Zo kan een opleiding geconcipeerd worden die bestaat uit een militaire basisopleiding van zes weken, gevolgd door een basisberoepsopleiding van zes weken in het meewerkende centrum, waarna een eerste gezamenlijke evaluatie plaatsvindt. Na positieve evaluatie kan de opleiding verder gezet worden in een regime van telkens 14 dagen stage, 14 dagen beroepsopleiding. Tijdens de sluiting van de centra in juli en augustus kan in een alternering van 1 maand vakantie met 1 maand stage voorzien worden. Op het einde van de opleiding kan opnieuw een andere alternering vastgesteld worden, afhankelijk van de eindevaluatie (bijvoorbeeld, in mei en juni voltijdse beroepsopleiding ter voorbereiding van de eindkwalificatie onderwijs, in juli en augustus voltijdse dienst met het oog op de militaire eindevaluatie).

Elke aanvraag van een afwijking wordt door de minister individueel beoordeeld en bekrachtigd.

Art. 9

La durée totale des prestations effectuées dans le cadre du statut du militaire stagiaire et de l'apprenti stagiaire ne peut excéder 36 mois (art. 3). La durée effective de la formation en tant que stagiaire est fixée dans l'accord de coopération conclu par le CETP et le ministère de la Défense nationale. Cette durée est en effet fonction de la durée que les deux parties estiment nécessaire pour l'acquisition des compétences professionnelles propres à la fonction en vue de laquelle la formation est dispensée. Dans le cas d'apprentis stagiaires en âge scolaire, il va cependant de soi que les deux parties doivent tenir compte de la durée de l'obligation scolaire.

La formation se subdivise en un certain nombre de périodes : une période de formation, pendant laquelle l'intéressé reçoit une formation militaire de base (comparable à la formation dispensée précédemment aux miliciens), une phase de formation professionnelle spécialisée, au cours de laquelle l'intéressé est formé à la fonction visée, et éventuellement une période de stage et une période d'évaluation.

Art. 10

C'est essentiellement au stade de la formation spécialisée qu'il est crucial que la formation professionnelle dispensée à l'armée soit en prise directe avec les matières enseignées au CETP et vice-versa. Le militaire maître de stage est responsable de la coordination de ces formations. Pour plus de clarté, l'article dispose expressément qu'au stade de la formation spécialisée, la formation doit être axée sur une fonction technique qui permette au stagiaire d'exercer une activité professionnelle tant à l'armée que dans le civil; tel est en effet l'objectif de la présente proposition.

Art. 11

Il est interdit d'astreindre un stagiaire ou un apprenti stagiaire à des tâches pratiques étrangères à la profession en vue de laquelle il est formé, à des tâches dépourvues de tout caractère formatif ou à des tâches qui pourraient lui être nuisibles. Illustrons cette disposition à l'aide d'un exemple: si un stagiaire suit une formation de soudeur dans un atelier militaire, il serait anormal qu'il soit continuellement affecté au nettoyage de la caserne. Il serait par contre normal qu'à l'instar des autres militaires, ce stagiaire doive effectuer une corvée, mais cela ne doit pas être une activité principale. Il appartient, entre autres, aux organisations syndicales d'y veiller (voir article 7).

Art. 9

De totale duur van de diensten in het statuut van de militaire stagiair en leerling-stagiair mag 36 maanden niet overschrijden (art. 3). De concrete duur van de vorming als stagiair wordt vastgesteld in het samenwerkingsakkoord tussen het CDO en het ministerie van Landsverdediging. Deze duur is immers afhankelijk van de duur die beide partijen noodzakelijk achten voor het verwerven van de beroepsbekwaamheid eigen aan de functie waarvoor de opleiding verstrekt wordt. In het geval van de leerling-stagiairs, die nog leerplichtig zijn, is het echter evident dat beide partijen rekening dienen te houden met de duur van de leerplicht.

De vorming wordt onderverdeeld in een aantal periodes : een opleidingsperiode, waarin een militaire basisopleiding kan worden gegeven (net zoals dit vroeger voor dienstplichtigen het geval was), een fase van gespecialiseerde professionele vorming, waarin de opleiding tot de beoogde functie gebeurt, eventueel een stageperiode en een evaluatieperiode.

Art. 10

Het is vooral in de fase van de gespecialiseerde vorming cruciaal dat de in het leger verstrekte beroepsopleiding nauw aansluit bij de opleiding in het CDO, en vice versa. De militaire stagemeester is verantwoordelijk voor de coördinatie van deze opleidingen. Voor alle duidelijkheid wordt gestipuleerd dat de opleiding in de fase van de gespecialiseerde professionele vorming moet gericht zijn op een technische functie waarmee de stagiair zowel in het leger als in het reguliere beroepsleven terecht kan; dat is immers de opzet van dit wetsvoorstel.

Art. 11

Het is verboden een stagiair of leerling-stagiair praktische taken te doen verrichten die vreemd zijn aan het beroep waarvoor hij wordt gevormd, die geen vormende waarde hebben of die schadelijk kunnen zijn. We geven een voorbeeld: indien een stagiair in een militaire werkplaats een opleiding tot lasser volgt, is het niet normaal dat hij continu ingezet wordt om de kazerne te kuisen. Het is wel normaal dat deze stagiair, net als andere militairen, een corveedienst te verrichten krijgt; dat mag echter geen hoofdbezigheid zijn. Het is onder meer aan de representatieve syndicale organisaties om hierop toe te zien (zie artikel 7).

Art. 12

Etant donné que les militaires stagiaires doivent être considérés comme des militaires en formation et qu'ils doivent en outre suivre des cours dans l'enseignement à temps partiel, il est évidemment exclu qu'ils soient engagés dans des opérations militaires à l'étranger, *a fortiori* lorsqu'il s'agit de mineurs d'âge. L'état de guerre constitue toutefois une exception à cette règle.

Art. 15

Le stagiaire a, à tout moment, le droit de résilier le contrat de stage moyennant un préavis d'un mois. Il peut ainsi accepter un autre travail ou simplement choisir une autre orientation professionnelle si l'orientation choisie au sein des forces armées ne lui plaît pas.

Il est toutefois interdit de résilier le contrat au cours des deux premiers mois de service. L'instruction de base a en effet lieu au début du stage et cette période, qui peut s'avérer difficile pour celui qui ne connaît pas la vie militaire, pourrait effrayer ou décourager les aspirants. Nous avons prévu cette disposition pour éviter que certains stagiaires ne décrochent trop vite alors qu'il leur suffirait de faire preuve de persévérance pour atteindre leur but.

Art. 16

Les dispositions relatives à l'indemnité sont conformes à la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés.

Art. 17

Cette disposition est reprise de la loi sur l'apprentissage.

Art. 18

En cas de suspension (d'un mois maximum), le contrat de stage peut être prolongé afin de permettre au stagiaire de terminer son stage (par exemple, en cas de maladie).

Art. 22

Si les stagiaires et apprentis stagiaires font l'objet d'une évaluation positive au terme de leur stage, ils ont la possibilité de rejoindre les rangs de l'armée sous un autre statut (volontaire court terme, volontaire de carrière, etc.). Ils ont, lors du recrutement, la priorité sur les autres candidats, dès lors qu'ils ont déjà reçu une bonne formation et fait l'objet d'une sélection sérieuse.

Art. 12

Vermits militaire stagiairs als militairen in opleiding moeten worden beschouwd en zij bovendien de lessen moeten volgen in het deeltijds onderwijs is het vanzelfsprekend uitgesloten dat zij ingezet worden bij militaire operaties in het buitenland. Voor minderjarigen is dit zeker het geval. De staat van oorlog vormt hier wel een uitzondering op.

Art. 15

De stagiair heeft te allen tijde de mogelijkheid zijn stagecontract op te zeggen mits een maand vooropzegg. Hierdoor kan hij een andere job aanvaarden of gewoonweg een andere beroepsoriëntatie kiezen indien de oriëntatie bij de krijgsmacht hem niet bevalt.

Het is wel verboden het contract op te zeggen tijdens de twee eerste maanden van de dienst. In het begin van de stage heeft immers de basisopleiding plaats, die hard kan zijn voor wie het militaire leven niet gewoon is en daarom kan afschrikken of ontmoedigen. Om te vermijden dat stagiairs te vlug afhaken, terwijl het gewoon een kwestie is van doorbijten, voegen we deze bepaling in.

Art. 16

De bepalingen inzake de vergoeding zijn in overeenstemming met de regeling van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingenwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst.

Art. 17

Deze regeling is overgenomen uit de wet betreffende het leerlingenwezen.

Art. 18

In geval van schorsing (maximaal een maand) kan het stagecontract verlengd worden, om de mogelijkheid te bieden de stage te voltooien (bijvoorbeeld in geval van ziekte).

Art. 22

Indien de stagiairs en leerling-stagiairs hun stage met een gunstige evaluatie afsluiten, krijgen ze de mogelijkheid in een ander statuut dienst te nemen in het leger (vrijwilliger korte termijn, beroeps-vrijwilliger, ...). Bij de aanwerving krijgen ze prioriteit boven andere kandidaten vermits zij reeds een degelijke opleiding en selectie achter de rug hebben.

Art. 23

Il convient d'adapter la réglementation relative au chômage afin de garantir aux apprentis stagiaires et aux stagiaires les mêmes droits que ceux dont jouissent les jeunes engagés dans le cadre d'autres systèmes associant le travail et la formation.

Art. 23

Een aanpassing in de werkloosheidsreglementering moet er voor zorgen dat voor leerling-stagiairs en stagiairs dezelfde rechten gelden als voor jongeren die ingeschakeld worden in andere stelsels van alternerend werken en leren.

R. CUYT

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. Peuvent prétendre au statut de militaire apprenti stagiaire, les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel et âgés de 16 ans au moins qui souhaitent parachever leur formation professionnelle au sein des forces armées en concluant un contrat d'apprentissage.

Peuvent prétendre au statut de militaire stagiaire, les jeunes demandeurs d'emploi qui, au moment de leur engagement, ne sont plus soumis à l'obligation scolaire, ont moins de 25 ans et optent pour le système associant le travail et la formation au sein des forces armées.

§ 2. Pour pouvoir être admis comme militaire stagiaire ou apprenti stagiaire, le candidat doit en outre:

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° être inscrit dans un centre d'enseignement à temps partiel, visé à l'article 5;

4° posséder les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables;

5° ne pas être déchu du droit de servir dans l'armée et ne pas avoir été condamné à une dégradation militaire ni renvoyé de l'armée.

Les mineurs non émancipés doivent prouver qu'ils ont l'autorisation des personnes qui exercent sur eux l'autorité parentale, selon les règles fixées pour son exercice. A défaut de cette autorisation, il peut y être suppléé par le tribunal de la jeunesse à la requête du ministère public ou d'un membre de la famille. Le père, la mère ou le tuteur est préalablement entendu ou appelé.

§ 3. Le Roi fixe les modalités selon lesquelles doivent s'apprécier les qualités morales, caractérielles et physiques visées au § 2, alinéa 1^{er}, 4°.

Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

WETSVOORSTEL.**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Voor het statuut van militaire leerling-stagiair komen in aanmerking, deeltijds leerplichtige jongeren vanaf 16 jaar die door middel van een leercontract bij de strijdkrachten hun beroepsvorming wensen te voltooien.

Voor het statuut van militaire stagiair komen in aanmerking, werkzoekende jongeren die op het tijdstip van hun indienstneming niet meer leerplichtig en jonger dan 25 jaar zijn en die kiezen voor het stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding bij de strijdkrachten.

§ 2. Om als militaire stagiair of leerling-stagiair te kunnen worden aanvaard, moet de kandidaat bovendien:

1° Belg zijn;

2° over de burgerrechten en politieke rechten beschikken;

3° ingeschreven zijn in een centrum voor deeltijds onderwijs, bedoeld in artikel 5;

4° de onontbeerlijke morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezitten;

5° niet beroofd zijn van het recht om in het leger te dienen, niet veroordeeld zijn tot verlaging in militaire rang en niet uit het leger ontslagen zijn.

Niet-ontvoogde minderjarigen moeten het bewijs leveren van de toestemming van degenen die te hunnen opzichte de ouderlijke macht uitoefenen, volgens de regels vastgesteld voor de uitoefening ervan. Bij ontstentenis van deze machtiging kan de jeugdrechtsbank die verlenen op verzoek van het openbaar ministerie of van een familielid. De vader, de moeder of de voogd wordt vooraf gehoord of opgeroepen.

§ 3. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de in § 2, eerste lid, 4°, bedoelde morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden.

Die beoordeling kan tijdens de vorming worden herzien.

Art. 3

La durée du service dans le statut de militaire stagiaire ou de militaire apprenti stagiaire est limitée au temps nécessaire à l'obtention du certificat de qualification de la formation qui est suivie dans le centre d'enseignement à temps partiel visé à l'article 5, éventuellement prolongé par un stage terminal à temps plein.

Le service ne peut excéder 36 mois et prend en tout cas fin au moment où le stagiaire atteint l'âge de 25 ans.

Art. 4

Le ministre de la Défense nationale fixe, par régime linguistique et pour chacune des forces, le nombre de militaires stagiaires et de militaires apprentis stagiaires qui peuvent être recrutés. Le chef de l'état-major général peut, dans les limites fixées par le ministre de la Défense nationale, fixer le nombre de militaires stagiaires et de militaires apprentis stagiaires qui peuvent être admis chaque mois en fonction des besoins et des possibilités.

Art. 5

Le ministère de la Défense nationale conclut, dans chaque province, un accord de coopération avec au moins un centre d'enseignement à temps partiel reconnu par la communauté compétente.

Art. 6

L'accord de coopération comporte:

1° une liste des unités dans lesquelles les stagiaires et apprentis stagiaires peuvent être engagés et la désignation d'un maître de stage dans ces unités;

2° une liste des fonctions en vue de l'exercice desquelles est dispensée la formation des stagiaires et apprentis stagiaires ainsi qu'un modèle du programme de formation par fonction.

Le maître de stage est responsable de la formation et de l'encadrement des stagiaires et apprentis stagiaires au sein de l'unité, et assure le contact avec le centre d'enseignement à temps partiel de manière à permettre d'harmoniser la formation professionnelle et l'apprentissage pratique.

Art. 7

Les organisations syndicales représentatives visées à l'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les

Art. 3

De duur van de dienst in het statuut van militaire stagiair of militaire leerling-stagiair wordt beperkt tot de duurtijd nodig om het kwalificatiegetuigschrift te behalen van de opleiding die wordt gevolgd in het in artikel 5 bedoelde centrum voor deeltijds onderwijs, eventueel verlengd met een voltijdse afsluitende stageperiode.

De dienst mag niet langer dan 36 maanden duren en eindigt in elk geval wanneer de stagiair de leeftijd van 25 jaar bereikt.

Art. 4

De minister van Landsverdediging bepaalt per taalsysteem en per macht hoeveel militaire stagiairs en leerling-stagiairs kunnen worden aangeworven. De chef van de generale staf kan, binnen de perken bepaald door de minister van Landsverdediging, de aantallen militaire stagiairs en leerling-stagiairs vaststellen die naar gelang de behoeften en de mogelijkheden maandelijks kunnen worden toegelaten.

Art. 5

In elke provincie sluit het ministerie van Landsverdediging een samenwerkingsakkoord met minstens één, door de bevoegde gemeenschap erkend, centrum voor deeltijds onderwijs.

Art. 6.

Het samenwerkingsakkoord omvat:

1° een lijst van de eenheden waarin de stagiairs en leerling-stagiairs ingezet kunnen worden en de aanstelling van een stagemeester in deze eenheden;

2° een lijst van de beroepsfuncties waarop de opleiding van de stagiairs en leerling-stagiairs gericht is en een model van het opleidingsprogramma per beroepsfunctie.

De stagemeester staat in voor de opleiding en begeleiding van de stagiairs en leerling-stagiairs binnen de eenheid en verzorgt het contact met het centrum voor deeltijds onderwijs zodat de inhoud van de beroepsopleiding en de inhoud van de werkervaring op elkaar kunnen worden afgestemd.

Art. 7

De representatieve syndicale organisaties bedoeld in artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling

relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical veillent à l'exécution correcte des conventions emploi-formation des stagiaires et apprentis stagiaires et au respect strict des dispositions légales y afférentes.

Art. 8

La formation professionnelle au centre d'enseignement à temps partiel et l'apprentissage pratique au sein des forces armées se succèdent selon un système faisant alterner deux semaines de formation professionnelle et deux semaines d'apprentissage d'une profession par une expérience pratique en tant que militaire stagiaire ou militaire apprenti stagiaire.

Les autorités militaires et les centres d'enseignement à temps partiel concernés peuvent déroger à cette forme d'alternance d'un commun accord et dans les limites fixées par la communauté compétente.

Art. 9

La durée de la formation professionnelle au travail est fixée dans l'accord de collaboration visé à l'article 5.

La formation professionnelle au travail comprend:

1° une période de formation, subdivisée en:

a) une phase de sélection et de formation de base;

b) une phase d'apprentissage d'une profession spécialisée en alternance s'accompagnant d'une formation professionnelle à temps partiel;

2° éventuellement une période de stage à temps plein;

3° une période d'évaluation.

Art. 10

Le maître de stage et le centre d'enseignement à temps partiel se concertent, afin de coordonner au mieux l'apprentissage d'une profession et la formation.

L'apprentissage d'une profession concerne une fonction technique qui existe à la fois au sein des forces armées et dans la société civile.

van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, zien toe op de correcte uitvoering van de overeenkomsten werk-opleiding van de stagiairs en leerling-stagiairs en op de strikte naleving van de betreffende wettelijke bepalingen.

Art. 8

De beroepsopleiding in het centrum voor deeltijds onderwijs en de werkervaring bij de strijdkrachten wisselen elkaar af volgens het stelsel twee weken beroepsopleiding, twee weken professionele vorming onder de vorm van werkervaring als militaire stagiair of leerling-stagiair.

Binnen de door de bevoegde gemeenschap bepaalde grenzen, kunnen de betrokken militaire overheden en centra voor deeltijds onderwijs in onderling overleg afwijken van deze vorm van alternering.

Art. 9

De duur van de professionele vorming in werkervaring wordt vastgesteld in het in artikel 5 bedoelde samenwerkingsakkoord.

De professionele vorming in werkervaring bestaat uit:

1° een opleidingsperiode, onderverdeeld in:

a) een selectie- en basisopleidingsfase;

b) een fase van alternerende gespecialiseerde professionele vorming en hierbij inhoudelijk aansluitende deeltijdse beroepsopleiding;

2° eventueel een afsluitende voltijdse stageperiode;

3° een evaluatieperiode.

Art. 10

De stagemeester overlegt met het centrum voor deeltijds onderwijs om de professionele vorming en de opleiding optimaal te coördineren.

De professionele vorming heeft betrekking op een technische functie die zowel bij de strijdkrachten als in het gewone beroepsleven voorkomt.

Art. 11

Il est interdit d'astreindre un stagiaire ou apprenti stagiaire à des tâches pratiques étrangères à la profession en vue de laquelle il est formé et à des tâches dépourvues de tout caractère formatif, de l'occuper à des tâches qui lui seraient nuisibles et à celles interdites aux travailleurs du même âge en vertu des dispositions légales et réglementaires.

Art. 12

Sauf en temps de guerre, les stagiaires et apprentis stagiaires militaires ne peuvent être engagés dans des opérations militaires à l'étranger.

Art. 13

Si la demande d'entrée en service est acceptée, le candidat militaire stagiaire ou militaire apprenti stagiaire conclut avec l'autorité militaire un contrat de stage dont il reçoit un exemplaire.

Le contrat de stage mentionne:

1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance du stagiaire ou de l'apprenti stagiaire;

2° la date d'entrée en service;

3° la durée du service;

4° le rôle linguistique dans lequel le service est effectué;

5° la fonction en vue de l'exercice de laquelle est dispensé l'apprentissage d'une profession et le programme de formation professionnelle;

6° les obligations des parties;

7° le montant de l'indemnité de stage.

Art. 14

Les militaires stagiaires et militaires apprentis stagiaires acquièrent de plein droit le grade de soldat. Ils sont soumis aux droits et obligations imposées par le règlement disciplinaire des forces armées.

Art. 11

Het is verboden een stagiair of leerling-stagiair praktische taken te doen verrichten die vreemd zijn aan het beroep waar-voor hij wordt gevormd, die geen vormende waarde hebben, die schadelijk kunnen zijn of die krachtens wettelijke en reglementaire bepalingen verboden zijn voor werknemers van dezelfde leeftijd.

Art. 12

Behalve in oorlogstijd mogen militaire stagiairs en leerling-stagiairs niet ingezet worden bij militaire operaties in het buitenland.

Art. 13

Als de aanvraag tot dienstneming wordt aanvaard, sluit de kandidaat militaire stagiair of leerling-stagiair een stagecontract met de militaire overheid, waarvan hij een exemplaar ontvangt.

Het stagecontract vermeldt:

1° de naam en voornamen, geboorteplaats en -datum van de stagiair of leerling-stagiair;

2° de datum van indiensttreding;

3° de duur van de dienst;

4° de taalrol waarin de dienst wordt verricht;

5° de functie waarop de professionele vorming gericht is en het beroepsopleidingsprogramma;

6° de verplichtingen van de partijen;

7° het bedrag van de stagevergoeding.

Art. 14

Militaire stagiairs en leerling-stagiairs zijn van rechtswege bekleed met de graad van soldaat. Ze zijn onderworpen aan de rechten en plichten die geregeld worden in het tuchtreglement van de krijgsmacht.

Art. 15

Le militaire stagiaire ou apprenti stagiaire peut, à tout moment, résilier son contrat à condition d'en avertir l'autorité militaire compétente un mois à l'avance. La résiliation ne peut en aucun cas intervenir au cours des deux premiers mois de service.

Art. 16

Le militaire stagiaire reçoit une indemnité dont le montant est égal à la moitié du traitement minimum alloué aux volontaires du cadre actif de la force terrestre, de la force aérienne, de la marine et du service médical, diminué du pourcentage fixé pour les candidats dans les écoles.

L'apprenti stagiaire reçoit une indemnité dont le montant est égal à un pourcentage du traitement minimum qui est d'application au sein des forces armées. Ce pourcentage, progressivement augmenté à mesure que la durée de l'apprentissage avance, est fixé par le Roi sur avis du comité de négociation entre l'autorité et les organisations syndicales représentatives des forces armées.

Les indemnités visées au présent article sont considérées comme une rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Art. 17

L'exécution du contrat de stage est suspendue aux mêmes conditions et dans les mêmes cas que ceux prévus par la législation relative au contrat de travail du travailleur qui exerce le métier faisant l'objet de la formation.

Le stagiaire et l'apprenti stagiaire bénéficient également, pendant la suspension de l'exécution du contrat de stage, des mêmes garanties quant à leur indemnisation que celles qui sont prévues en matière de rémunération pour le travailleur qui exerce le métier faisant l'objet de la formation.

Art. 18

Le contrat de stage, dont l'exécution est suspendue pour une durée qui n'excède pas un mois, est prolongé d'une durée égale à celle de la suspension.

Art. 15

De militair stagiair of leerling-stagiair kan te alle tijde zijn contract opzeggen mits hij de bevoegde militaire overheid daarvan één maand vooraf in kennis stelt. De opzegging mag echter in geen geval tijdens de eerste twee maanden van de dienst geschieden.

Art. 16

Een militaire stagiair ontvangt een vergoeding die de helft bedraagt van de minimumwedde toegekend aan de vrijwilligers van het actieve kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, verminderd met het vastgestelde percentage voor de kandidaten in de scholen.

Een leerling-stagiair ontvangt een vergoeding waarvan het bedrag overeenstemt met een percentage van de minimumwedde die van toepassing is binnen de krijgsmacht. Dit percentage, dat geleidelijk wordt verhoogd naarmate de leeftijd vordert, wordt vastgesteld door de Koning, na advies van het onderhandelingscomité tussen overheid en representatieve syndicale organisaties van de krijgsmacht.

De in dit artikel bedoelde vergoedingen worden beschouwd als loon in de zin van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 17

De uitvoering van het stagecontract wordt geschorst onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde gevallen als die bepaald in de wetgeving die van toepassing is op de arbeidsovereenkomst van de werknemer die het beroep uitoefent dat het voorwerp uitmaakt van de vorming.

Gedurende de schorsing van de uitvoering van het stagecontract genieten de stagiair en de leerling-stagiair, wat hun vergoeding betreft, dezelfde waarborgen als die welke gelden voor het loon van de werknemer die het beroep uitoefent dat het voorwerp uitmaakt van de vorming.

Art. 18

Het stagecontract waarvan de uitvoering ten hoogste één maand is geschorst, wordt verlengd met een periode gelijk aan die van de schorsing.

Art. 19

§ 1^{er}. Sauf lorsque l'apprenti stagiaire ou le stagiaire ne répond plus de façon définitive aux conditions d'engagement, la résiliation du contrat de stage sans motif grave par l'autorité militaire donne lieu au paiement d'une indemnité.

Cette indemnité est égale au montant de l'indemnité visée à l'article 16 pour une période de trois mois.

§ 2. L'autorité militaire peut résilier le contrat suspendu depuis plus de six mois par suite de maladie ou d'accident, moyennant le paiement au militaire stagiaire ou au militaire apprenti stagiaire de l'indemnité fixée au § 1^{er}.

Art. 20

A l'expiration du contrat de stage, l'autorité militaire remet au militaire stagiaire ou au militaire apprenti stagiaire tous les documents sociaux ainsi qu'une attestation mentionnant uniquement les dates de prise de cours et d'expiration du contrat et la nature des tâches accomplies. L'attestation ne peut faire état d'autres mentions qu'à la demande expresse du stagiaire ou de l'apprenti stagiaire.

Art. 21

Les militaires stagiaires et les militaires apprentis stagiaires n'effectuent pas de prestations de week-end. Outre les week-ends et les jours fériés officiels ainsi que les jours assimilés, ils ont le droit de prendre des congés spécifiques et des congés d'urgence, selon les règles déterminées par le Roi.

Art. 22

Si la période d'évaluation visée à l'article 9, alinéa 2, 3°, se clôture de façon concluante et pour autant qu'ils répondent aux conditions d'engagement, les militaires stagiaires et les militaires apprentis stagiaires peuvent demander à être engagés dans l'armée dans un statut au choix. Ils bénéficient de la priorité lors des recrutements.

Art. 19

§ 1. Behalve wanneer de leerling-stagiair of stagiair op definitieve wijze niet langer aan de dienstnemingsvoorwaarden voldoet, geeft de beëindiging van het stagecontract door de militaire overheid zonder dringende redenen aanleiding tot de betaling van een vergoeding.

Deze vergoeding is gelijk aan het bedrag van de in artikel 16 bedoelde vergoeding voor een periode van 3 maanden.

§ 2. De militaire overheid kan het stagecontract dat sinds meer dan 6 maanden wegens ziekte of ongeval geschorst is beëindigen, mits zij de militaire stagiair of leerling-stagiair de in § 1 bepaalde vergoeding betaalt.

Art. 20

Bij het beëindigen van het stagecontract overhandigt de militaire overheid de militaire stagiair of leerling-stagiair alle sociale documenten en een getuigschrift waarop enkel de begin- en de einddatum van de overeenkomst en de aard van de verrichte taken worden vermeld. Enkel op uitdrukkelijk verzoek van de stagiair of leerling-stagiair mogen andere vermeldingen in het getuigschrift worden opgenomen.

Art. 21

Militaire stagiairs en leerling-stagiairs vervullen geen weekenddiensten. Naast de weekends en de officiële feestdagen en de daarmee gelijkgestelde dagen hebben ze recht op specifieke verloven en spoedverloven, volgens de regels die de Koning bepaalt.

Art. 22

Indien de evaluatieperiode bedoeld in artikel 9, tweede lid, 3°, met goed gevolg wordt afgesloten, kunnen de militaire stagiairs en leerling-stagiairs, voor zover zij aan de voorwaarden tot aanwerving voldoen, vragen om deel uit te maken van het leger in een statuut naar keuze. Zij krijgen prioriteit bij de recrutering.

Art. 23

A l'article 35, § 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, le 1^o est complété par le mots «ou à l'article 6, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi du ... instaurant un système associant le travail et la formation au sein de l'armée».

15 octobre 1998

Art. 23

In artikel 35, § 2, 1^o, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering worden tussen de woorden «werknemers in loondiens» en «, voleindigd heeft» de woorden «of in artikel 6, eerste lid, 2^o, van de wet van ... tot invoering van een stelsel van alternerend werken en leren bij het leger» invoegen.

15 oktober 1998

R. CUYT
P. BEAUFAYS
H. BONTE
A. BORGINON
J.-P. HENRY
R. JANSSENS
J.-P. MOERMAN
M. VAN DEN ABEELLEN
J. VAN ERPS